

GIÁ BẢN	
DÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Mỗi năm . 5.500	5.500
Sau tháng 2.50	3.50
Nh hàng 1.50	2.00

Mua báo phải trả tiền trước  
Thứ và mandat gửi cho  
TRẦN-DINH-PHIEN. — Al  
lòng quang-cao, việc riêng  
và thương-nghi trước.

# TIẾNG-DÂN

Chủ-tịch: Mâm Châ-Ba  
HUYNH-THÚC-KHÄNG  
Quản-ly:  
TRẦN-DINH-PHIEN

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BÁO-QUÂN  
Đường Đông-Ba — Hué

Giấy thép nồi số 62  
Giấy thép: TIẾNG-DÂN — Bao

## Vì sao CHẾ-ĐỘ TỐT cúng hóa ra xấu?

Bất kỳ là dân-tộc nào, theo chánh-thề gì, hè dã lập ra một cái chế-độ gì, tất nhiên đầu tiên có một cái ý nghĩa mà dần dần sai lầm đi. Luật riêng, phép nhảm chẳng kẽ làm gì, chỉ nói về chế-độ có ích chung, có hiệu quả tốt, đang là người trong xã hội nên giữ gìn mà tuân hành theo mời phái. Thế mà xét trong thực tế thì thường thường chế-độ hay tốt thế nào, chỉ thực hành trong một lúc đầu tiên, lần lần rồi tốt cúng hóa ra xấu, lành cúng hóa ra dữ, lâm cái bị lôi ra giống khác, mất hẳn cái bùn ý lúc đầu tiên, mới lập ra mà chỉ mang mệ: cái tên trống mồi thật là lạ, mà nào có ai để ý đến đâu.

Muốn chứng thuyết trên, ký giả xin dẫn một chuyện thông thường dưới đây cho dễ hiểu:

Gần đây trên đường thiên lý, bị mưa lụt làm hư lở nhiều chỗ, xe dien qua lại có chịu nguy hiểm; hè chỗ nào cần hư đường lở thi sô lục-lộ dập một cái đường tạm cho xe dien qua lại dặng tu bồ đường cũ. Những đoạn đường tạm ấy có treo một tấm bảng báo trước cho xe dien biết và có gác một cái cây ngăn ngang lại cho người lô phu coi sóc. Khi xe nào qua mà chở khách và hàng hóa nặng thi phải chuyên ra cho xe nhẹ dặng di qua cho khỏi sự nguy-hiem. Ấy cái cây gác ngang đường tạm ấy chính là phòng sự rủi ro cho người di trên xe; cả và hành khách và tài-xế và chủ xe, đều có lợi hại quan hệ với cây gác ấy, nào có phải là chuyện không hay đâu. Vậy mà được vài ngày đầu, rồi trở lại thành một giống « lai » không ai ngờ đến:

Không nói đâu xa, chỉ một đoạn đường từ Tourane vào Vinh-diện, có ba chỗ gác cây ngang ấy, mỗi lần xe dien tới nơi đoạn đường ấy, người tài-xế kêu người phu gác đường đó trao cho một bảo-bạc thi chủ kia dở cây cho di, không thi cứ để chở chờ mãi, chính kỵ-giá qua lại đường ấy bốn lần, cách nhau trên mươi mấy ngày mà mỗi lần qua mấy chỗ cây gác ngang ấy, cũng thấy tǎn-kịch như thế. Thế là cái cây gác đường ấy đã thành cửa ái tút thuế cho mấy chủ lô phu, mà mấy bác tài-xế cũng cứ nộp tiền mài lô dặng di cho mau, thành ra cái lê, không cần hỏi xe chở nặng nhẹ và nơi đường tạm ấy có

nguy hiểm gì không, thế lực một bảo-bạc cũng mạnh thật!

Chuyện này là chuyện nhỏ trong lúc tam-thời, song nhân-dò mà biếu-rằng-phám chế-độ gì hay và tốt mặc dùu mà trả nên có tên-không thiệt là vì có hai cờ:

Một là người có quyền phép Xuân-di thỉnh thoảng lai xuân v.v. vì mỗi lợi riêng mà không chịu thực-hành. Anh phu coi đường kia, đầu tiên vẫn giữ phép, hể xe dien sang đó thi buộc khách và hàng phải di

ra ngoài không được chờ trên xe nặng, sợ có nguy hiểm xảy ra. Trong tri-anh ta vẫn nhận đều ấy là phải và cũng làm hết bôn-phận, song vì bảo-bạc của bác tài-xế kia cảm dò làm cho anh ta quên mất phán-sự. Được một vài lần, anh ta công-nhận nhận bảo-bạc ấy là vật dương-dắc của mình. cứ sách

một bảo-bạc làm cho người coi đường vất cái bồn-phận giữ phép của mình.

Hai là người phục phép nhân-sự tiện riêng mà không chịu tuân-theo phép. Quyền lợi của chủ xe và lanh-mạng của hành-khách trên một chiếc xe ô-tô, đều & trong tay người tài-xế. Đầu & đoạn đường thường cũng nên cẩn-thận, huống là chỗ đường hư lở, người ta có nên cái dấu hiệu cây gác ngang báo-bạc trước. Đáng lẽ đến đó thi nhút định buộc hành-khách phải xưng xe, qua chở nguy-hiem ấy rồi sẽ lên xe, cũng không trè nái là bao, (như di qua sông hối trước). Thế mà muôn qua bồn cho xong chuyện nên xuất ra một bảo-bạc để mua rẻ cái phép gác đường kia, cho tiện việc cõ-tức của mình. Vậy là phép dâng-tuân theo mà người không chịu tuân, cõi cho tiện riêng minh trong một chổ tam-thời.

Ấy đó tǎn-ly của người gác đường và người tài-xế, ai cũng vì tiện lợi riêng của nay mà cái bảng yết-chữ to tướng và cái cây ngang ngang đường kia, thành chí nếu cái bảng thức mà không có thực sự như lúc đầu tiên, nghĩa là « lai » ra giống khác như trên đã nói.

Xem một việc nhỏ trên mà suy nghiệm rộng ra thi thấy rõ phàm chế-độ trong xã-hội, đầu là phép hay chuyên-tốt, chỉ thực hành trong lúc đầu tiên, không bao lâu mà nay chỗi nứt nhánh, biến dạng đổi hình, mất hẳn cái chân-tương của nó. Nghiệm như trên và

## Văn Uyển

Hoa bài thơ tết

Tân-tuồng năm mới lâm trè hay,  
Già cũng say mà trè cũng say.  
Nếu pháo hương vàng đầy cùa ngò,  
Rượu trà cùa bac suối đêm ngày.  
Già sang ai kẽ xài sung surồng.  
Đổi rét thương người chịu đắng cay.  
Thứ hồi bà con người lich-duyệt.  
Xuân chung non nước đe rieng ai?

Mile Rang-mai

Xuân cảm

Xuân di thỉnh thoảng lai xuân v.v.  
Cánh sác xem qua đe đáng ghê.  
Đen đò được thua tro mặt khỉ.  
Ao quần lõe loẹt ngoảnh râu tré.  
Vân-minh mới mồi khoe sang trọng.  
Thi liên trè xua cũng ngừa nghè.  
Hay đò đò hay là thế thế.  
Mặc ai khuyên diêm mặc ai ché!

Thach-thai-ngu-lau

Hai chục xuân rồi nay lại xuân,  
Bóng xuân như duỗi khách phong-trần.  
Giang-hồ hẹn mặt khói soi nưa,  
Tang-hái đau lòng lắc ngâm thân.  
Cao thấp đường đời còn lâm bát.  
Thẳng băng con tạo vân cầm cán.  
Chúa xuân có thấu linh chàng nhẽ,  
Có thể còn bao cuộc chuyện vân.

Võ-dinh-Tri

Tòa Kiểm duyệt bô

mươi năm nay, các chế-độ vẫn minh thi hành ở xứ ta, không có cái gì là tránh khỏi cái lối lợi dụng tiện riêng như chuyện « gác đường lai » nói trên: Dân-biểu là bệnh vực quyền lợi cho dân mà lại thành ra tiện bẽ khản dien buôn rượu; bão-quán là tai mắt trong nước mà lại ra phinh dưới dua trên; nhà thương thon-quê đặt ra để chữa bệnh mà lại hóa ra tiệm thuốc của mấy bác khán-hộ; bảo-cử lồng lị, cõi là chọn cho phải người mà lại ra mối lợi cho phủ huyen; suy ra dân quyền biển pháp, thê-dục gi gi, đều mang cái huy hiệu lõi, son son thêp vàng bẽ ngoài, mà thực bẽ trong phan-nhiều đều bị bảo-bạc cảm dò mà mắc cái nạn « lai » ấy cả. Ông ta trong cái xã-hội tramotoi đều « lai » nay, mà nói chuyện cái cách cái-lương, không khác gì nấu cái mà cầu hòa ra cõi, nán dài làm bánh mà trông rằng ăn cho đỡ đói, chỉ tốn công mì không có hiệu quả gì. Vậy muôn làm việc gì cho có hiệu-quả, trước phải trù-tết cái nạn « lai » kia, đừng cho « hơi đồng » nó tung-boanh ra thi may chỉ cái thực có giống với cái tên chót nào

Kim-sinh-Sinh

## CHUYÊN HAY

### Tuồng hát với chuyện đời

Nhiều, khi người minh cho rằng xưởng ca là vở-loại; họ bảo rằng chún ca trường chỉ thấy chuyện thương-luân bại-lý: cha con dão ngược, vua chúa lợp phèo, khóc đó rồi cười cũng đó, trong đó rồi trả lại nịnh liền tag v.v. Lạc-nhân cho nói như thế là người không biết sự nghĩ. Phân người dân xem hát phải để tri rằng những tuồng hát ấy là không phải. Nếu kể từ ngày bô, tội cho đến 5 năm và sau mà không khi nào phạm lại tội ấy lần thứ hai, thì không có tội gì. Nếu chưa được 5 năm mà phạm tội lại, thì cái án đầu không treo nữa phải phi hành, nghĩa là ngoài sự phạt về tội thứ hai, lại phải phạt về tội trước nữa. Tội nói đây là tội thường và hàng tội nặng và tội vừa. Nếu chưa được năm năm mà được án xá (amnistie) thì cũng như được 5 năm rồi. Quá 5 năm rồi mà phạm tội lại thì cũng có thể được án treo lần thứ hai. Nhưng chưa quá 5 năm mà phạm tội lại thì tòa án xử tội thứ hai này một cách nặng, cho v.v. mãi tái phạm (récidive).

## PHÁP-LUẬT THƯỜNG-THỰC

### HÌNH LUẬT NƯỚC PHÁP

(Tiếp theo)

LUẬT ÁN TREO

Luật án treo có ở Anh và Mỹ đã lâu. Ở Pháp thời mới có năm 1801. Tôi dù có một người bị hình luật mà phải phạt giám bay phạt tiền. Nếu người ấy xưa nay chưa khi nào bị hình luật p. ài về tội ấy, thi quan tòa treo án cho. Treo án nghĩa là không phạt. Nếu kể từ ngày bô, tội cho đến 5 năm và sau mà không khi nào phạm lại tội ấy lần thứ hai, thì không có tội gì. Nếu chưa được 5 năm mà phạm tội lại, thì cái án đầu không treo nữa phải phi hành, nghĩa là ngoài sự phạt về tội thứ hai, lại phải phạt về tội trước nữa. Tội nói đây là tội thường và hàng tội nặng và tội vừa. Nếu chưa được năm năm mà được án xá (amnistie) thì cũng như được 5 năm rồi. Quá 5 năm rồi mà phạm tội lại thì cũng có thể được án treo lần thứ hai. Nhưng chưa quá 5 năm mà phạm tội lại thì tòa án xử tội thứ hai này một cách nặng, cho v.v. mãi tái phạm (récidive).

ĐẠI XÃ VÀ ÁN XÁ

Đại-xá, cũng như án xá, nghĩa là tha tội. Nhưng đại-xá khác xá.

Đại-xá (amnistie) thuộc về quyền lập pháp (ở nước Pháp tức là xá (grâce) thuộc về quyền hành chính (tức là chức Tổng thống)).

Đại-xá có từ-cuối-hoa-quát. Thời như sau cuộc Đại chiến vùa rồi, quốc hội nước Pháp lập ra đạo luật 19 October 1919 để tìn những binh lính đã phạm phải những tội vặt trong khi chiến tranh. Như thế thi những người nào đã phạm những tội kẽ trong đạo luật ấy đều được tha.

Đại-xá chỉ có từ cách biệt-tài. Thị

điều như có một người bị tòa án xử tội tràn-quyet, người ấy xin án-xá, trước Tổng thống tha chém cho người ấy mà bắt tội khô sai chung thân. Như tìn, sự án xá ấy chỉ riêng cho người ấy thôi.

Đại-xá có thể gồm cả n. ứng tội

kết án xong rồi và những tội phạm rồi nhưng án làm chưa xong (kỷ ngày nào là luật thi hành mà nói). Còn án xá thi chỉ nói về tội đã kết án rồi thôi.

(Còn nữa)

B. L.

Tin thêm v.v vụ ám sát viên

thanh tra mật thám

Legrand

Được tin rằng hôm chủ nhật 8 Février nă có cuộc mít-tinh ở đường Lareynière, sở Mật-thám sắp đặt việc canh phòng rất nghiêm. Vào lúc 6 giờ chiều, có một đám tụ họp tại đó; một người bước lên trên một cái ghế, phải cõi dò và diễn thuyết. Viên thanh tra mật-thám Legrand xông lai bắt người diễn thuyết ấy, bị một phát súng lạc ngay ngực. Một phát súng lực thử, không phải là tuồng hát chót gì? Nếu nhà oán-đi La Fontaine mà sống ở nước Ý trong буди-нг thi không khỏi viết: « Tôi theo anh là phái-xit » hay là « phản-phái-xit » thi tòa xử cho anh trả nên tuồng hay den ».

Coi thế thi chuyện đời có khác chi tuồng hát đầu 1 ta dứng nên với chi chón ca-trường, chính chi xã-hội ta ở là một cái đài hát múa-thú ngay cuối năm đó.

Lạc-nhân

## LỊCH LÀ GÌ?

(Tiếp theo)

Thế nào gọi là ngày? Một đêm và một ngày hợp lại gọi là như vậy, thi cái quan niệm về ngày đã là như vậy, thi cái quan niệm này n. « ngày mai », ngày qua, ty nhiên cũng theo đó mà phát sinh. Nhưng ngày qua thi lấy lúc nào là bắt đầu? Cứ theo tu thường đơn giản, « một trời lea thi làm việc » là lúc bắt đầu làm mọi việc, từ lúc mặt trời lên ngày nay, đến lúc mặt trời lên ngày mai, tức là một ngày, cái kiển giải đơn giản của người thường chỉ có thể. Song từ đồng cát v.v sau, mặt trời lea mỗi ngày, mặt trời lea mỗi ngày mỗi chậm; nếu lấy mặt trời lea làm mọi việc, từ lúc mặt trời lên ngày nay, đến lúc mặt trời lea ngày sau là một ngày, cái phuong pháp ấy đã không thích dụng, cái phuong pháp thứ hai là chung một thứ đê riêng gọi là nhật khue (binh thường không nhất định) đê do bông mặt trời, lấy lúc mặt trời lea cao nhất (lúc giữa trưa) làm khởi điểm của ngày thi cái khởi điểm của ngày cứ thay đổi luôn, như thế có rất nhiều đều bất tiện. Cái phuong pháp ấy đã không thích dụng, cái phuong pháp thứ hai là chung một thứ đê riêng gọi là nhật khue (binh thường không nhất định) đê do bông mặt trời, từ lúc mặt trời lea là 12 giờ đêm hôm sau là một ngày. Cái phuong pháp rất tiện lợi ấy, tức là cái phuong pháp xưa nay người các nước đều dùng cả.

Song ta lại phải hiểu rằng, cái phuong pháp ấy nếu ngày làm khởi điểm của một ngày đó, đợi khai xua nay các nước đều dùng, nhưng cứ theo thi ngày lịch cũ và ngày lịch mới có khác nhau. Lịch mới thi lấy từ 12 giờ đêm hôm nay đến 12 giờ đêm hôm sau làm một ngày. Nhưng lúc 12 giờ đêm thi theo lịch cũ là 11 giờ, lúc 12 giờ đêm thi theo lịch cũ là 11 giờ 15 phút (từ 11 giờ đến 12 giờ đêm là 15 phút), lúc 12 giờ 30 phút (từ 11 giờ 30 phút đến 12 giờ là 30 phút).

Như thế là một ngày lịch cũ là bắt đầu từ 11 giờ đêm hôm nay, đến 11 giờ đêm hôm sau. Vậy trong khoảng 11 giờ đêm đến 12 giờ đêm, trong 60 phút đồng hồ ấy, lịch mới với lịch cũ đã sai mất một ngày. Vì như một đứa trẻ con sinh ngày nay vào lúc 11 giờ đêm, theo lịch mới là ngày nay, mà theo lịch cũ là ngày mai rồi. Nếu một giờ đồng hồ ấy mà nằm vào đêm 31 tháng 12, thi chép năm sau là năm mới của năm, đó là một cái đê diêm rất lớn của lịch mới và lịch cũ, chúng ta phải tên chót y.

Tù khi thiến văn học phát minh, cái quan niệm về ngày lại có biến động. Vì người ta trắc toán rất tinh viết nên thấy được riêng cái thời gian thi giữa lúc trước ngày nay (tức mít-tinh), đến giữa trưa ngày mai. Các sách lịch thường chép là ngày thiến văn học phát minh.

(Còn nữa)  
Đông-Hải

# ANNAM LỊCH SỰ

## HÃY NÊN HÚT THUỐC LÀ JOB

VIỆC TRONG NƯỚC

TRUNG-KỲ

HUE

Lên nêu ngày mùng 3 tết  
Theo thói thường là thoả may,  
mỗi khi đến cuối năm ngày 30  
tết chạp thi lên nêu. Không rõ  
tại sao khởi đầu từ đời nào và có  
ý nghĩa gì; song chỉ biết cây nêu  
lý là tiêu biểu cho ngày hết năm  
cô sang năm mới. Vài mươi năm  
nay, nhiều nơi đã bỏ quên cái tục  
lý (phần thi không hiểu nguyên do  
vai nào, phần thi tết không được  
vui như xưa).

Năm nay ở Huế, v.v. tục dụng nêu  
cũng nói có nói không n'úi mấy  
năm gần đây. Nhân tiếp có trả  
quan sát nên trong nhà quê nhiều  
nhà ngà mùng ba mới dụng nêu.  
Áy cũng một chuyện thú trong  
nhịp Tết này!

P. S.

Một vụ án mạng góm ghé  
Trưa hôm 20 Février, tại bến  
gần Chợ Đông Ba, người ta có  
với được một cái đầu trê con dê  
chém trên dưới một tuồi, cắt ngang  
cầm, hai lát bị lột; chiều lại với  
được tại bến Tuyet một cái chân,  
cắt sát đùi, bị vứt có lăn dào.  
Xem thế thì biết đứa bé này bị  
người ta giết.

Bé bé ấy là con ai? nguyên  
nhân vì sao mà bị giết một cách ghê  
gớm như thế? hiện nay sô Cảnh sát  
còn dương diện ra, chưa biết đích  
được. Một điều là có thể đoán mà  
không sai là đứa bé bị chết non vì  
một tên dưới một tuồi nó đã biết gi  
ma gây thù oán với ai? Mong nhà  
trong cuộc sẽ lưu ý ám ảnh cho ra  
những phạm mì trường phát một cách  
ho xứng đáng với cái tội đực ac  
ky troi của nó cho bốn đứa bé  
được ngâm cười nỗi chịu sao.

Nghe đâu sô Cảnh sát đã tìm ra  
đối. Cái ác ghê gớm này, vì một  
đứa mèo mà gây ra, kỵ sau sẽ  
đóng tiếp.

L. N.

THỦA THIỀN

Quyền quan Nghé quan Ngò  
Tại làng Mỹ Lợi thuộc huyện Phu  
Lộc có 10 cát lô, đó thường thay  
phiên nhau mà đưa khách lên Huế,  
hàng năm có chia thuế cho làng  
Mỹ Lợi.

Nguyên trong làng Mỹ Lợi có  
quản Nghé, quan Ngò... cứ  
mỗi lần đi Huế là truyền bá riêng  
một chiếc mèo dì. Khổn nỗi, di rồi  
một chuyến mèo quan chil cùi có  
230 rôti (mỗi phiên đồ đưa, tính ra  
tổ 5, 6 đồng là 11). Vì thế mà anh  
đó đưa đồ thường phản náo luôn,  
nhưng không biết tên ai...

Vừa rồi hôm mồng 9 tháng chạp  
tại quan Ngò có việc lên Huế, truyền  
bá chiếc dì lên Choắc đưa dì, tên ấy  
không chịu đưa nên quan giận mà  
rặc dứt xuống đánh hù cả mèo dì.  
Đó còn cưa hỏi, mèo quan  
lại viết giấy và cho hùa là 10 rôti  
Mèo Lợi bảo phải cầm phiếu đồ của  
lên Choắc, ki ống được đưa nữa.  
Bác Lý nào dám cát lịnh của mèo  
quan dìu díu. Tên Choắc phải nắm  
quay về nhà, v.v. đợi con rết trong  
nhà thăm mèo.

Làm một tên dân trong làng co  
quán là thế thế!  
Một người nghe chuyện

NGHỆ AN

Tình trạng các trường học hạt  
Nghệ An

Ông M. phó thanh tra liều học  
Nghệ An, di khâm các trường thôn  
quê trong hạt. Lấy làm lẽ sao xé  
Nghệ Tinh xưa nay vẫn nổi tiếng  
văn học thịnh vượng hơn hết miền  
bắc Trung kỳ, mà nay lại trông vào  
các trường cảnh tượng buồn te!

Ông liền gọi phụ trách học sinh  
dân chất vấn, không ngờ lại tiếp  
phải một bộn nồng dân, lay bùn  
chân lấm, áo quần rách rưới khom  
nằm vào bùa.

Ông Phó thanh tra. — Chính phủ  
lập trường ở thôn quê là cốt khai  
thông triết ức cho con em cõi hiền  
nhưng vẫn minh cơ xảo, mục đích  
cao thượng xiết bao mà các người  
không cho trẻ con lời học?

Phụ huynh học trò. — Bầm ngài,  
dân chúng tôi quê mùa dốt nát  
gần lâm thua bạn kém bầy, bầy lúm  
mong lập trường như  
đại hạn mong mưa để chờ, con  
em học hành luyện tập. Nhưng  
thanh ôi, gặp con cõi bần: ngày  
khôn, nhà tan ruộng bô, chàng  
tôi biện nay không biết lấy gì  
để nhặt cho qua năm tháng!  
Bạn trai trong làng trước vẫn hối  
buổi cấp xác, tới trường, song lúc  
này chán quê ruột khó, mỗi ngày  
chỉ nuôi vài ba nắm rau mà thời  
còn sức lực tri não đều nứa mà nói  
tôi chuyện ọc?

Văn trung tử

Một vụ tống tiền

Chiều hôm 5 Février ba người  
đeo súng lục vào một nhà phủ hộ  
& Xuân Lộc (huyện Yên Thành)  
quê tiền. Người nhà bênh xác hò  
hoán, dân làng dò ra vây bắt. Ba  
người kia liệu hổ không xong lùi  
thoát, vừa cầm súng bắn lại doan hàn.

Một người dân pao vị trọng thương:

đạn xuyên qua bụng, chở đến Đô  
lương nhưng viên khán hộ số 10  
ở đây khung thê cửa được phái  
chuyển về Vinh không may đến nơi  
vừa chết.

V. T. T.

Chưởng tay gai mắt

Chiều hôm 3 Février 1931 một

người lính khố xanh ở dò Ký  
tên là Cửu Oan, tướu mõ quan  
đòn dì vắng, dã làm người mù,

bảo một người trai trẻ giác ra chẹp  
hỗm, gần bên đường ái, nhaphach  
dàn bà hợp chợ. Do đó lín khố xanh  
ra đường, ban đầu mõ me, chơi  
cười; sau giờ dài lấp phai: 1 người

nha quâ gianh gianh; anh này sợ bô  
chạy. Tiếp đến có ông Phan Công  
tông Hết trang tên Nguyễn Tuân, dù  
ngang qua do cũng bị người lính kia  
cười cõi mõ dài khai lầu; ông Phan  
cõi y nõ, cõi nâm chật lấp dòi  
cười mà dì. Người lính thích chí lắm,  
vừa cười vừa nói: Tôi mõ có thấy  
giá đáo!

Đến ngày mồng một tháng ba tây năm 1931 xe của chúng tôi đã khai sự chạy

service postal Quinhon - Kontum chạy theo giờ ngày như sau này:

ARRIVÉE DÉPART

	ARRIVÉE	DÉPART		ARRIVÉE	DÉPART
Quinhon	6h30		Kontum	6h30	
(Km16) Cầu Bagi	7h00	7.05	Pleiku	8.45	8.50
Phuphong	8.15	8.20	Ankhê	10.55	11.00
Ankhê	10.55	11.00	Phuphong	16.25	16.30
Pleiku	15.55	16.00 (Km16)	Cầu Bagi	17.00	17.05
Kontum	18.30		Quinhon	18.30	

Mỗi lối tròn trong thư Quý Ông Quý Bà chiếu cố.

La Direction

8. — Bằng cát: lý trưởng Dương  
Triệu và Hoàng Kế cùng hương  
kiêm Đặng Cương đều bị cách dịch.

Cả thảy 11 người đều bị can vào  
khoản mang ấy; Anh Bộ đã ra lệnh  
ranh bùa ngày 23-1-31 nay đã bùa  
tùa, mà nghe đâu các bác cõi lo  
chạy. Nhận mang chí trọng, ai bảo  
khinh suất làm cát, dâng tội nái!

Dân biêt chuyện  
QUÄNG NAM

Pháp luật gõ dùi vậy?

Ngày 26 tháng 11 Annam, lý trưởng  
làng An Mỹ Jaya thay trai sức mày  
đoàn trưởng các lấp phải sức dân  
đón những con đường trong lăng  
cho sạch. Vì vậy tên đoàn trưởng  
Tâu ở ấp An trưởng, tướu nhíp dò  
bắt một tên dân đường dọn đường  
là người có hiềm riêng với ta, vào  
xich hòi, tìn lòi dạo nái, đánh dập  
tên lè.

Tên dân kia tức mình ném vã.

Đoàn trưởng thấy thế, dí mời lý  
trưởng và hương mục về nhà và nói  
giá dò ? i chõe, ba người đồng hành  
đến chỗ ngõ họ: lý trưởng bảo  
nó dày, nhưng nó không nghe.  
Lý trưởng và hương mục thừa cơ  
say rượu, ba thủ đánh tiêm nó  
đến odi bầm cả dit, trầy cả trán  
lại sức dân gõng lại, và treo đầu  
gõng lên, làm nó nghẹn họng, không  
thể kêu la lì. Ngày lúc đó Kiêm Hai  
ở Hòa Mỹ di ngang qua, trông thấy  
tình hình thương tâm như vậy,  
vội dòi bảo với chánh tông, kể đó,  
mẹ tên khôn nạn kia cũng đến trình  
tự đầu đuôi. Viện chánh tông bảo  
để phúc Phủ cho.

Tại kia nghe tin, bèn vien cựu  
Ký, thô Hoách đến ngọt giò, phô phô  
phò tên dân kia làm sao, nó trả  
dạy thê là xong chuyện. Cái thái  
máy bắc lồng cũng khă ố thật!

Khách qua đường  
QUÄNG NGAI

Muốn vu cáo cháng?

Tối 12 tháng chạp (30-1-31) xe  
diện linh ở Thạch an (Bình Sơn)  
đến địa phận làng An diêm, vừa gặp  
tên Võ Chánh (người làng ấy, nguyên  
chánh xã đoàn bài dịch), do nón  
đón xe phi bảo rằng: ở trong  
trà bình (Sơn Tịnh) có một toán  
dân biêt lanh kéo ra dòng lâm.  
Linh chánh bầm nghe lời, ngừng xe,  
liên bị dò xoóng ruộng, hai người  
linh bị thương, nhưng xét lại chẳng  
qua tên Chánh bị dại nén lời, chờ  
không chuyện gì cả.

PHANRI

Mạn trộm trâu bò

Ở Phanri, phủ Hòa da, lúc  
này kẽ trộm trâu bò rải dòi hành  
hành. Đến 17 rạng ngày 18 tháng  
chạp ta, một bọn hơn hai mươi  
tên kéo đến rinh trâu bò lại nhà  
Hương sư L, làng Bình thủy, lúc  
người nhà bay được lên tiếng,  
chẳng thấy thế khống xong bèn vác  
đá ném vào nhà như múa, chở nhá  
hô lên, lán cát chạy dồn thủy chẳng  
cứ thẳng thẳng di ra.

Ban ngày chúng tự do đến các  
chỗ có trâu bò mưu bạc, nếu  
không cho thi không sớm thi chay  
chung dòi thủ đoạn như trên.

Trâu bò chủ nào bị chúng dòi

được đem đấu vào rừng rồi cho  
một tên di làm chim mồi ra già  
bảo chuộc mà phải chịu tiền công  
cho nó nữa.

Nghe đâu có một tên của bọn nó  
tên là M. & vđ dia phato lango Da  
phuoc ở nhà thieu tien chuoc và  
chi trau bo (vì cuong dau trau bo  
chủ nào phải cho tên này hay) cho  
chủ mất trộm.

Một người dân quê

Cái nạn ghe buôn  
Số báo 354, ra ngày 24 Janvier  
1931, có đăng việc ghe của Trần  
Đức mồi, nay được tin thêm xác  
đang tiếp.

Bữa 19 Janvier đã tìm được nhiều  
dấu tích (chèo, cõi, ván, giò trâu v.  
v.) tại Kê già (huyện Hàm lâm  
nhưng không có người. Tối thi chay  
ghe này chìm tại a Lao • Mái nè...

Vợ người lái ấy, theo lệ thường

Kinh chúc các qui khac mua thuốc láo

HIÊU THAI-LAI

Năm cũ qua, ngày Xuân vừa tới, Bản  
hiệu xin có máy nhỏ thay mới kinh chúc  
các bạn mua hàng trong ba xít Trung  
Nam. Bắc kỵ đền được toàn già "Khang  
Vuong"

Chủ nhân kinh chúc

Nguyễn-trung-Khac

DIRECTEUR

de la Maison Thai-Lai

N-11 Rue du Gouvernement N-111  
(Tonkin) à NAM DINH

THÈ GIỚI-SỨ Định giá 1 \$ 250

ĐẶC-GIA (Gói liên tiếp) 1500

Ở xa gửi tiền trước

Đào-đuy-Anh, Huế

DRAGÉES

Vermisuge

RUDY

SÁN LÁI

Thuốc viên Dragées Rudy trị bệnh  
sán lái rất thần biến, và làm cho  
người ta trở nên tráng kiện. Người  
lớn con nít đều dùng được.

Thuốc viên Dragées Rudy có ban  
tại các hang thuốc & Saigon và các  
hang nganh & các tỉnh.

PHARMACIE NORMALE

(L. SAUREAU.)

119-123 rue Catina - SAIGON  
(là hàng thuốc đáng tin cậy,  
lao lấp dã bón nám chục năm  
rồi).

NÔI THÈ-THAO

KIÈU THÙC CÓ KÝ-ÂN VĂN-QUỐC

Bộ tinh vàng: Nancy 1928 - Bộ tinh vàng: Paris 1928

Danh-dự chứng thư với Bảo-tường bộ tinh: Marseille 1929

Bộ tinh vàng: Bruxelles 1930

NÔI THÈ-THAO vừa làm vui, vừa luyện tập trẻ con cho  
mạnh khỏe. Con nít nhỏ, chân tay man cứng  
cắt thời sớm biết di biết chạy; con nít lớn  
gân cõi mau nở nang thời sớm thành người  
sức lực, dè gaub đua với đời.

NÔI THÈ-THAO tránh cho trẻ con những cái nón bồ té, xe  
đâng, ngựa dẹp, phông lừa, dứt tay, trúng  
độc, v. v. .

NÔI THÈ-THAO đỡ một người và giòi lại đỡ bởi sự mệt nhọc,  
lo lắng cho người mẹ.

Ai có con từ ba tháng đến mười tuồi, mà cho con ngòi  
NÔI THÈ-THAO mới thật là thương con vây.

Muốn mua, cứ gửi tơ cho VIEN-ĐỆ ĐỒNG-HỚI, thay  
nhượng đặc quyền ở Đồng Dương và NÔI THÈ-THAO.

TẾT

nén dùng

rượu

Bách-bô-vệ-sinh

THAM-THIEN-DUONG

dã làm đơn trình lảng, Vụng, Thương  
chánh, Phủ Inghe đều việc này còn  
lại thời tại Phủ.

Càng biết quan trên ngài có sẵn  
lòng thương kẽ cởi quanh sa bờ  
chẳng! Thương tâm

DALAT

Cái khôn bạn làm cùi

Bản báo có tiếp được một bài lai  
của bạn làm cùi, kể chuyện một  
người làm cùi kiêm làm sach nhiều,  
nhưng là: thưa nhisp quan thành kiêm  
lâm phủ thac cho y được cho giấy  
Perm, thi lam khô khô..... y bao  
cùi ban cho các sở mà bắt những  
người làm cùi phải chia cho y một  
phần, còn mấy khoản khác nữa,  
nhưng không rõ tên họ người ấy  
nên bản báo mến dâng. Bản báo

**BẮC-KÝ**

Ai lương? ai bất lương?

Hôm 9 Janvier 1931 hồn 10 giờ  
trưa quan tri phủ Hòa au V. v. L.  
diễn thuyết trước mặt dân chúng  
rằng: ta rất yêu bạo lực dân  
và rất ghét những đứa kháng cự,  
chẳng hay là dân tráng, không  
phai miêu sai, thi chúng bay phải  
đi đánh đá rải con đường cách tinh  
ly 6 km lên cao Ha quang, ta có  
tử cho mỗi km \$300 tức là công  
nhất mỗi ngày (\$16; nếu dùa nào  
không đc tự là giặc của, là cộng sản,  
va ta có quyền bắn e. t., đối cùi cả  
cả lang như tên bài, Phu thô.

Bất đồng dân di phu mà không  
phai dù tiền công thi chờ, lại còn  
hàm thù nòi thè kia. Ai là lương và  
ai bất lương, xin quan ty y mà p. án  
bết lý, c. o dân chỉ khô một đều:  
lâm xá thiếu tiền công, không Jú  
đi mà di làm đấy thôi.

Một người rõ chuyện lai cùi

Chuyện vật trên thế giới

**Một ý kiến rất mới**

Một nhà triều phu bên Mỹ tên là  
Harvey G. Woodward khi chết để  
lại một cái giá tài 187 triệu. Nhưng  
trước khi chết nhà triều phu đã làm  
phản ứng tò ý để cho v.v. con một  
phần rất ít trong số giá tài ấy, còn  
phần nhiều thì để làm một công  
việc rất lớn.

Nhà triều phu muốn để món giá  
tài ấy làm một cái trường theo lối  
tôi tìn. Nhưng ông buộc rằng tại  
trường ấy sẽ không có môn thể  
thao, không có môn tiếng ngoại  
quốc và tôn giáo. Lại cảm không  
cho học trò trường ấy đi thi di hạch  
gi cả.

Nhà phu bộ này thường nói:  
« Người ở đời không có tiếng ngoại  
quốc, không có tôn giáo, và như là  
không có bằng cấp nòi kia lại không  
sống được a? Ta không hiểu vì sao  
nó có dù sực phụ cấp thi một cái  
học hiệu như thế không thành  
được ».

Song nhà phu bộ tuy quâ quyết  
lamin vây nhưng cũng lo xa. Ông định  
nếu thi hành mà quá 75 năm không  
thành công thi sẽ chia số vốn ấy ra  
cho những cựu học sinh nào còn  
sống và viện Massachusetts.

G. H.

**LUẬT ĐỎ BÁC**

Thường năm đầu nhisp Tết này  
thì có bạc thành hành: vì thường  
ngày thi những bạn de thủ du thực  
cùng các bạn nghêng. Mai mít  
trong cuộc đỗ den, lấy đó làm sinh  
nhai, mà các câu các cù phong lúa  
cứng say mê theo. Còn con nhà làm  
án thi còn có công ăn việc làm, nên  
cũng kiêng nòi hoặc tránh xa đ.  
Đến như nhisp Tết, theo thói quen  
thuở nay, giống như không ai cầm  
đoán mà thành thõng noi phu  
huyện và lảng chay, hay có cuộc bát  
choi tò tò, quan lại cho phép nữa.  
Bởi thế mà sau nhisp Tết rồi, làm  
người mang cái nợ « choi Tết »,  
nhưng không rõ tên họ người ấy  
nên bản báo mến dâng. Bản báo

**CÁCH TRỪ SÂU ĂN MÁ**

ở Quảng-binh

(Tiếp theo)

Tại Hué-ky, người ta có chỗ mây  
xịt lửa dâng dổi cháy cù bay và sâu  
nhưng không xác. Trà tò Đường còn  
lại Nam hình đại quyết định phương  
pháp đổi đổi Quế Cuộc sau nòi và Quảng  
đông.

**Nguyên tắc sát trùng (principe  
destructif).**

Nhà nông nêu phòng nguy trước  
thi tốt hơn. Bất đặc dì mới phải  
dâng dẩn phương pháp sát trùng  
(méthode destructive), vì dâng những  
cách giải sáu bằng các chất hóa học  
thì tốn kém; và lại theo trình độ  
khoa học của dân quê ta thì khó  
dâng các chất ấy mà dùng sao thi  
không chắc có công hiệu, lại có khi  
thiệt hại nữa!

Luật ta xưa nhiều đều không  
thích với lính thô ngày nay, song  
cái luật đỗ bạc vẫn có ý nghĩa, xin  
dâng một dâng như dưới:

Về Luật binh, mục Đỗ bạc:  
Phân dâng bạc trưởng làm chục  
k. A. T. tiền bạc nơi cuộc đỗ  
bạc ấy đều thu vào quan. Người  
chứa, dâng không đánh cũng dâng  
tội. Người có quan chức già một bậc  
(ngày nay có quan chức lại giàm và  
vô tội, trai luật biết chung nòi!)

Triều Tự-Đức năm 28, có nòi:  
Phân trong ngoài kinh thành và các  
tỉnh, châu, dạo, phủ và huyện có  
mô trường đánh bạc, bắt cùi tài và  
nhieu lì, (danh bạc đầu nhỏ mà sau  
lòn) bắt được thi tài vật một nòi  
sung quan, một nòi thường cho  
người bắt được. Chùa chùa và người  
dù cuộc đều phải bị biến tên họ và  
ghi sổ được thua vào sổ báo quan  
Cử dưới tên người bị thua thu số  
tỷ vào quan khô; chả oa trú bị  
tịch gian sản.

Phân ở trong kinh thành mà  
phân tội oa chả không luân quan  
dân, trưởng làm chục, đỗ hai năm.  
Ở ngoài các tỉnh giàn một dâng.

Đây, luật đỗ bạc ta xưa có điều  
nghiem cùi như thế, không rõ luật  
hay còn có biện lực gì không? hay  
là theo cái trò hàn học mà chỉ nắm  
yêu trong vien sách bài cũ.

Một người dò cùi

**Ai biết chì giùm**

Tôi có thằng con tên là Nguyễn-  
iến-Đinh, năm nay chàu 16 tuổi.  
Dạng người cao, minh hơi gầy, mồi  
trái xoan, cùi dài, mắt bén tay phải  
có cái ve, mồm mặc áo lương den,  
trong lót áo cùi lụa dò, đầu đội  
khăn lụt xep, bóm mồng hai tháng  
chaper ta có mang cùi và ly, trong cùi  
mười tám lụa quỳnh, và năm yến  
to, bảo ra bát gốm Than-bhô. mồi lời  
nay không thấy vđ, tôi đã cho người  
tim kiêm chưa thấy tin tức đâu cả.  
vậy ông bà nòi thấy chay & dâu,  
lâm on viết thư vđ, hoặc đưa chay  
vđ lời nòi, tên phì bao nhiêu lối  
xin thăm tò.

**NGUYỄN-TIỀN-PHIÊN**

dit Hán-Phon

Village Thanh Son, huyện Quang-Lưu

gare Cầu gián

Tỉnh NGHỆ-AN (VINH)

Hàng SÉTÉGA &amp; Quinchon cần 10

người contrôleur, lương mỗi tháng

là 20\$00, tiền cơm 15\$00; nộp tiền

ky quỹ 100\$00 dâng giữ gian dâng

trên xe; ai muỗi lâm nòi viết thư

cho SÉTÉGA Qui nhon dâng thường

lượng, nếu dâng qua ngày 1er Mars 1931

thì bằng không nhận đơn nòi.

La Direction.

mien-thit. Nhưng một buổi lâu,

không thấy sự gi xẩy ra. Ông Vé-

cốt bèn cầm miếng thịt đưa gần nòi.

Cái miếng thịt nòi thi không thấy

cù gi đáng sợ, nhưng con Bạch-nha

đã kinh-nghiem nhiều lần, nên biêt

rằng mây nòi thèn người rât có phép

tắc vđ cùng, nhika khí giả cách đánh

làm một cách rât khôn khéo. Nhika

khi sau lưng cái miếng thịt kia lại

cù lùn nùp lâm mava kẽ quay.

Nó dâng tòng trai nhiều lần như vậy

rồi nòn lùn nùp đánh dâng za ngòi

cù miếng thịt ngon kia mà không

đến, nòi lại hoán lòi.

Một lát thi ông Vé-cốt quâng

miếng thịt kia trên mặt taget.

Con Bạch-nha đánh mây nòi nhang cùp

mắt thi vđn ngòi ông Vé-cốt. Ông

nòi lại quâng thêm một miếng thịt

nòi. Bạch-nha cũng khôn khéo

đến. Ông lại quâng nòi, nhưng

Bạch-nha cũng cù dâng ngòi. Ông

quâng như vđy đã nhika miếng

mà Bạch-nha cũng khôn đn, ông

không quâng nòi, bèn cầm một

miếng trên tag mà đưa ra.

**VIỆC THÈ-GIỚI**

TRUNG-HOA

Cuộc Quê lòi thời

Huong chay. — Hoang-thieu-Hàng  
tòi Nam kinh, cù tìn bị khâu luu  
nhưng không xác. Trà tò Đường còn  
lại Nam kinh đại quyết định phương  
pháp đổi đổi Quế Cuộc sau nòi và Quảng  
đông.

Tin Thương hải. — Trần và Hoang da yết  
Trường trù định Quế Cuộc Trần và Hoang  
đối với việc xử trí nòi abit định tuân  
theo ý chí Trung-ung; tên đò Quế  
Cuộc sẽ không đòn gi trời agi. Truong  
Bach và Lý sẽ xuất dương...

Tin tức Phùng ngọc Tường

Tin Thái nguyên. — Tung tinh Phùng  
ngoc Tường lâu nay rât là quí bá. Từ sau  
Diêm tich Son là Thái nguyên rồi, Phùng  
đò nòi nòi tìn đòn không được đích xác.  
bòi nòi ở trong dân gian, hoặc nòi ở  
Phân dâng không biết đầu là chàng  
thiệp. Một dây có người ở huyện Phùn  
dương lòn tinh thuật rằng Phùng hiện ở  
Phân dâng, ngòi trong một số chùa  
trong làng Vương thấp thòi cách Phùn  
dương chung 50 dặm.

NHẬT-BẢN

Tai Họ nghị viện

Dông kinh, 7 Février. — Giữa lúc lis  
aghi việc dâng bao luân và một nòi đe  
ngó giao, một người là mặt tay cầm một  
cùi dau trước Nhika người bị thương  
Trong cuộc xung đột sau đó, có hai ngòi  
việc bị thương

Trong một năm

tù phạm dâng nghị một ngày

Hồng kinh 7 Février. — Cảnh phâ dâng  
bát dâng tò nòi nòi cho một nòi người  
tù phạm trong một năm một ngày.

ẤN ĐỘ

Đám tang ông Motilal Nehru

Allahabad, 7 Février. — Ông Motilal  
Nehru, tuy không có danh tiếng lóng lây  
nhưng ông Ghandi hùng cùi là một tay cù  
phách trong cuộc vận động quốc gia ở  
Ấn Độ. Ông là từ trần. Có 100.000 người  
đến dự đám tang ông.

Thư viện kinh-lược

trà lòi cho ông Gandhi

Allahabad, 8 Février. — Trong bức thư  
trí lòi cho ông Gandhi, viên kinh lược  
nhân sê mòi một cuộc điều tra vi sự  
lý vụ Alphonse d'Orbigny bị phânbubu

không cần phải nói trước. Trước nòi thòi  
trong thành phố có cuộc xung đột, một  
điều người bị bắt.
Cadiz, 13 Février. — Thủ thuyền ở  
Cadiz, trù thủ thuyền sô Echevarrieta ra,  
để dâng tò nòi nòi cho làm việc lòi.
Madrid, 14 Février. — Thủ - tông  
Berenguer dì từ chức, ông Aznar dì lên  
thay. Theo lis một đòn tò bão tòn thi có  
lòi vua Alphonse d'Orbigny bị phânbubu

không cần phải nói trước.

15 Février. — Viện Thông-tông ở Salamanca  
đã thòi tất cả những thứ chính-trị và cho  
lòi lại những bài đòn tò bão tòn sau cuộc  
biến-dâng hòn thòi chung.
Trước cùi mây trường hòn và các nhà  
lòi có biêt tinh. Nhiều người bị bắt.

CÔNG CUỘC HƠN 100 NĂM!

Các ngòi có cùi đòn thuobe xin mòi lại hiếu

VĨNH-HƯNG-TƯ-ÒNG

Vinh, Hatinh, Donghoi, Hué, Tourane, Faifoo

sô dâng như ý:

Thuobe sống mua tại Hongkong bán được giá hò.

Thuobe chò sao tòn rất cùi thận.

Hoàn tòn tòi những thứ giao-tuân cùi.

Cò thòi: Cao dân trùi nòi chung rât hay.

DẤU VIỆT-NAM TRÌ BÃ CHỨNG

Muâi dâng lòn tòn, muâi giao cho chung tòi lòi lòi phần hòn.

CÁC ANH EM

Tôi mây kinh LÂU NHẬP CỐT vđ y

cho vđ thi vđi lòi bòi, sau sinh KIR

HU YẾT BẠCH DÂU GIÁ CON thuobe

mén trong 3 nòi này vđ hiếu sau tòi cùi

xem bài NENN QUÝ THUOC TIẾS

HOÀNG-VÂN-ẤP BẮC-Ninh, tôi dâng tòi

quâthi biêt, say vđi kinh kinh, say

vđi kinh kinh, say vđi kinh kinh, say

vđi kinh k

